Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Co więc powiemy? Znaleźliśmy [w] Abrahamie ― ojca naszego według ciała? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co więc powiemy Abraham ojciec nasz znaleźć według ciała |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co więc – powiemy\* – osiągnął\*\* Abraham, nasz praojciec według ciała?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co więc, powiemy, (że) znaleźć Abraham, praojciec\* nasz\*\* co do ciała? [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co więc powiemy Abraham ojciec nasz znaleźć według ciała |

1. 1) Pytanie to nawiązuje do <x>520 3:28-30</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) osiągnął, εὑρηκέναι, lub: odkrył. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 51:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "znaleźć Abraham, praojciec" - składniej: "że znalazł Abraham, praojciec". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inne lekcje zamiast "że znaleźć Abraham, praojciec nasz": "że znaleźć Abraham, ojciec nasz"; "że Abraham, ojciec nasz, znaleźć"; "że Abraham, praojciec nasz". [↑](#footnote-ref-6)